



COVENANT & CONVERSATION

THOUGHTS ON THE WEEKLY PARSHA

RABBI LORD JONATHAN SACKS ZT"L

FORMER CHIEF RABBI OF THE UNITED HEBREW
CONGREGATIONS OF THE COMMONWEALTH

May the learning of these Divrei Torah be לעילוי נשמת
HaRav Ya'akov Zvi ben David Ariele zt"l

לעילוי נשמות

פנחס בן יעקב אשר וגולדה בת ישראל דוד איז ע"ה ועזריאל בן אריה לייב ומעניה בת יצחק שרטר ע"ה

Tzedek: Justice and Compassion

As Moses begins his great closing addresses to the next generation, he turns to a subject that dominates the last of the Mosaic books, namely justice:

I charged your judges at that time: 'Hear the disputes among your people and judge fairly, between one person and another, whether Israelite or migrant. Do not show partiality in judgment: listen equally to the small and the great. Do not be intimidated by any man, for judgment belongs to God. Any case that is too difficult for you, bring it to me, and I will hear it.' (Deut. 1:16-17)

Tzedek, "justice", is a key word in the book of Devarim – most famously in the verse:

Pursue justice, only justice, so that you may live and possess the land that the Lord your God is giving you. (Deut. 16:20)

The distribution of the word *Tzedek* - and its derivative *tzedakah* - in the Five Books of Moses is anything but random. It is overwhelmingly concentrated on the first and last

books, Genesis (where it appears 16 times) and Deuteronomy (18 times). In Exodus it occurs only four times and in Leviticus five. All but one of these are concentrated in two chapters: Exodus 23 (where 3 of the 4 occurrences are in two verses, 23:7-8) and Leviticus 19 (where all 5 incidences are in chapter 19). In Numbers, the word does not appear at all.

This distribution is one of many indications that the Chumash (the Five Books of Moses) is constructed as a chiasmus – a literary unit of the form ABCBA. The structure is this:

A: Genesis – the prehistory of Israel (the distant past)

B: Exodus – the journey from Egypt to Mount Sinai

C: Leviticus – the code of holiness

B: Numbers – the journey from Mount Sinai to the banks of the Jordan

A: Deuteronomy – the post-history of Israel (the distant future)

The *leitmotiv* of *tzedek/tzedakah* appears at the key points of this structure – the two outer books of Genesis and Deuteronomy, and the central chapter of the work as a whole, Leviticus 19. Clearly the word is a dominant theme of the Mosaic books as a whole.

What does it mean? *Tzedek/tzedakah* is almost impossible to translate, because of its many shadings of meaning: justice, charity,

righteousness, integrity, equity, fairness and innocence. It certainly means more than strictly legal justice, for which the Bible uses words like *mishpat* and *din*. One example illustrates the point:

If the person is poor, do not go to sleep with the pledge in your possession. You must return his pledge by sunset, so that he may sleep in his cloak and bless you. This will be accounted to you as a righteous act before the Lord your God. (Deut. 24:12-13)

Tzedakah cannot mean legal justice in this verse. It speaks of a situation in which a poor person has only a single cloak or covering, which he has handed over to the lender as security against a loan. The lender has a legal right to keep the cloak until the loan has been repaid. However, acting on the basis of this right is simply *not the right thing to do*. It ignores the human situation of the poor person, who has nothing else with which to keep warm on a cold night. The point becomes even clearer when we examine the parallel passage in Exodus 22, which states:

If you take your neighbour's garment as collateral, return it to him before the sun sets, because it is his only clothing, the sole covering for his skin. What else does he have in which to sleep? And if he cries out to Me, I will be listening: I am gracious. (Ex. 22:25-26)

The same situation which in Deuteronomy is described as *tzedakah*, in Exodus is termed compassion or grace (*chanun*). The late Rabbi Aryeh Kaplan translated *tzedakah* in Deut. 24 as "charitable merit". It is best rendered as "the right and decent thing to do" or "justice tempered by compassion".

In Judaism, justice – *tzedek* as opposed to *mishpat* – *must be tempered by compassion*. Hence the terrible, tragic irony of Portia's speech in *The Merchant of Venice*:

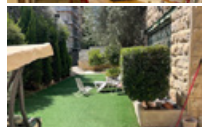


Jerusalem Real Estate is My Business

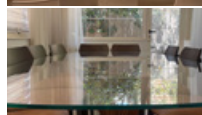
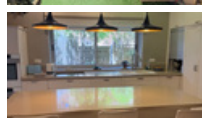
Eta: 054-723-3863

Amazing stand alone homes in OLD KATAMON, TALBIYA, BAKA, GERMAN COLONY

Opportunity to buy two properties in old Katamon. Primary residence 141 sqm built as 4 bedrooms and 2.5 bathrooms. Additional unit of 19 sqm. Large garden in private use of this apartment.
Price 7,800,000



New exclusive.
Harav Berlin Street.
116 sqm, built as 3 bedrooms and 2.5 bathrooms. Private use of beautiful garden.
Great condition.
Price: 5,200,000 NIS



For sale in **BAKA**. Fabulous renovated 4 room apt. 3 bedrooms – one is a master bedroom and one is a safe room (mamad). High level finishes, custom built in carpentry and cabinets in all the rooms. Terrace, parking, Shabbat elevator & storage
Price: 4,200,000 NIS !!!



Large rental in **BAKA**. 200 sqm, 4 bedrooms, duplex, mamad, furnished, one flight up.
Price: 14,500 NIS/month



Eta Morris Realty, Ltd.

etamorrisrealestate@gmail.com

Eta: 054-723-3863 etamorrisrealty.co.il

The quality of mercy is not strain'd,
It droppeth as the gentle rain from heaven
Upon the place beneath: it is twice blest;
It blesseth him that gives and him that takes;

'Tis mightiest in the mightiest: it becomes
The throned monarch better than his crown;

His sceptre shows the force of temporal power,
The attribute to awe and majesty,

Wherein doth sit the dread and fear of kings;
But mercy is above this sceptred sway;
It is enthroned in the hearts of kings,
It is an attribute to God himself;

And earthly power doth then show likest God's
When mercy seasons justice. Therefore,
Jew,

Though justice be thy plea, consider this,
That, in the course of justice, none of us
Should see salvation: we do pray for mercy;

And that same prayer doth teach us all to render

The deeds of mercy. I have spoke thus much

To mitigate the justice of thy plea ...

Shakespeare is here expressing the medieval stereotype of Christian mercy (Portia) as against Jewish justice (Shylock). He entirely fails to realise – how could he, given the prevailing culture – that “justice” and “mercy” are not opposites in Hebrew but are bonded together in a single word, *tzedek* or *tzedakah*. To add to the irony, the very language and imagery of Portia's speech (“It droppeth as the gentle rain from heaven”) is taken from Deuteronomy:

May my teaching pour down like rain,
Let my speech fall like the dew,
Like gentle rain upon tender plants,
And like showers upon the grasses.
As I call out the name of the Lord,
Come, praise the greatness of our God.
The Rock, His work is whole,
For all His ways are justice.
A God of faith who does no wrong,
Just and upright is He. (Deut. 32:2-4)

The false contrast between Jew and Christian in *The Merchant of Venice* is eloquent testimony to the cruel misrepresentation of Judaism in Christian theology until recent times.

Why then is justice so central to Judaism? Because it is impartial. Law as envisaged by the Torah makes no distinction between rich and poor, powerful and powerless, home born or stranger. Equality before the law is the translation into human terms of equality before God. Time and again the Torah insists that justice is not a human artefact: “Do not

Dr. Harry Weisman

Former Assist. Clinical
Professor of Medicine,
UCLA School of Medicine;
Div. of Endocrinology & Metabolism

Author of
The 18% Solution –
Lose 18% of Your
weight in 18 Weeks



Weight loss Consultation

+972 53 472 2159

be intimidated by any man, for judgment belongs to God.” Because it belongs to God, it must never be compromised – by fear, bribery, or favouritism. It is an inescapable duty, an inalienable right.

Judaism is a religion of love: You shall love the Lord your God; you shall love your neighbour as yourself; you shall love the stranger. But it is also a religion of justice, for without justice, love corrupts (who would not bend the rules, if he could, to favour those he loves?). It is also a religion of compassion, for without compassion law itself can generate inequity. Justice plus compassion equals *tzedek*, the first precondition of a decent society. ■

These weekly teachings from **Rabbi Sacks zt”l** are part of his ‘Covenant & Conversation’ series on the weekly Torah teaching. With thanks to the Schimmel Family for their generous sponsorship, dedicated in loving memory of Harry (Chaim) Schimmel. Visit www.RabbiSacks.org for more.

Dr Natan Silver

MBChB, FRCS, Dip Hand Surg

Hand Surgeon

UK & Israeli Trained



Holistic care for hand disorders
Adults and children of all ages

- Hand, wrist and thumb-base arthritis
- Joint replacement of all joints in the hand and wrist
- Hand and wrist trauma
- Injections in clinic



Expedited care for hand/finger injuries
requiring urgent attention

Elitemed Modiin Shaare Zedek

0733214181 (24/6)

026666174



REAL ESTATE - HALACHA Q&A Rabbi Baruch Efrati, Posek Halacha



Is it permitted to place a storage unit in a shared common area?



A private storage unit may not be placed in a shared common area without the consent of all residents.

טוב! ושו"ע בחו"מ סקנ"ד ס"א ברמ"א, וסקנ"א ס"ה
(במחבר, וסע"ו).

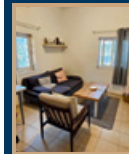
Questions by whatsapp- 0528370700



EFRAT, NEW PROJECT

Discover Solomon Ridge, upscale living in Zayit, Efrat. Spacious apartments, breathtaking views. For a ~ 95 sqm apartment with parking and sukkah balcony.

Estimated cost: ₪ 1,990,000



NACHLAOT, JERUSALEM

2 Rooms | 41 sqm | Balcony

Private entrance, 3 air exposures, Gan Sacher views, Perfect to live or invest.

₪ 2,200,000



NACHLAOT, JERUSALEM

3 Rooms | 80 sqm | Ground floor

Apt with balcony, Sukkah porch, divided into two units with rental income.

₪ 3,780,000



RECHAVIA, JERUSALEM

3 Rooms | 2.5 floors | 75 sqm

Beautiful 2-Bedroom apartment, Bright, private, renovated, 2 sukkah balconies.

₪ 4,850,000

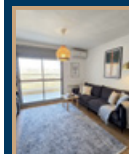


TAMAR, EFRAT

7 Rooms | 200 Sqm | 160 Sqm Garden

Spacious semi-detached home with a private garden, parking and mamad.

₪ 5,900,000



ZAYIT, EFRAT

3.5 Rooms | 80 sqm | Ground Floor

Apt with Mamad, storage, parking, large Sukkah balcony & vineyard views.

₪ 2,650,000



+972 52-587-8788



office@noamhomes.com



www.noamhomes.com

